



# SOUTHERN CIRCLE 通行证

## South Island Freestyle Pass Itinerary

**Start:** Queenstown\*

**Finish:** Queenstown\*

**Minimum Days:** 6-10

**Recommended:** 1.5 weeks+

注：一切行程以 Stray 官方网站英文版为准，请提前查阅。除特殊要求外，司机及导游沟通语言为英文。

*\*This Pass can start or finish anywhere on this route, however most people start/finish in Queenstown.*

*你可以在任何地方开始/结束你的行程，但是大多数人选择在皇后镇开始/结束他们的行程。*

### Queenstown to Aoraki/Mount Cook

#### 皇后镇 到 奥拉基/库克山

Haere mai (welcome)! You meet the Stray bus in the morning and head over the Lindis Pass through the beautiful Mackenzie Region and past picturesque Lake Pukaki on the way to our amazing stop at the base of New Zealand's highest mountain, Aoraki/Mt Cook. We arrive in the early afternoon with time to do a 4WD & Argo Tour, check out the Sir Edmund Hillary Alpine Centre or do one of the many great short walks in the park. If it's a clear night, make sure you head outside to experience one of the best stargazing spots in the country. There are some incredible longer walks to do if you want to hop off the bus for a few days (we'd recommend you leave climbing Mt Cook to the experienced mountaineers though).

Nau mai, haere mai! (毛利语：欢迎) 今天你将清晨登上Stray巴士，然后北上驶过林迪斯山口公路，穿越美丽的麦肯齐地区，路过普卡基湖，抵达新西兰最高峰——奥拉基/库克山。午后，我们便会到达库克山，你可以在这里参加山地四驱车探索之旅，还能参观埃德蒙·希拉里爵士高山中心或者在国家公园内进行短途徒步。要是今夜晴朗无云，一定记得要走到国家公园的旷野之中，仰望新西兰最佳观星地点的璀璨完美星空。国家公园内还有一些景色优美的中、长程步道；如果热爱徒步，不妨在这里多停留几天，完成其中一条路线（注意：攀登库克山需要受过专业的登山训练，普通游客无法安全登上库克山峰顶）。

**Accommodation:** Stunning alpine lodge

**住宿：** 库克山下美丽的旅馆

**Optional paid activities:** Argo tour of Alpine Region, visit the Sir Edmund Hillary Alpine Centre

**可供选择的付费活动项目：** 山地车四驱车探索之旅，参观埃德蒙·希拉里爵士高山中心

**Free activities:** Take photos of awe-inspiring scenery, do one of the many great short walks to the Hooker glacial lake (weather dependent), stargazing

**免费的活动项目：** 拍摄绝美风景照；去胡克山谷步道终点最近距离仰望第一高峰（根据天气状况而定）；旷野自助观星

## Mount Cook (via Tekapo) to Christchurch

### 库克山（经蒂卡普湖）到基督城

Leaving Mt Cook, we make our way through a landscape made famous in the Lord of the Rings films. We'll stop to admire the turquoise waters of Lake Tekapo and the Church of the Good Shepherd, a famous photo stop. Relax in the Tekapo hot pools, go snow tubing or ice skating (winter only) or hike up to the Mt John Observatory where you'll witness stunning views of the lake from above. Departing after lunch, we'll stay in Christchurch tonight, a city where old meets new, as the rebuild continues following the devastating 2011 Earthquake. You will find New Zealand's most modern architecture nestled next to some of the country's oldest buildings. Spend your afternoon wandering the city streets and laneways to discover creative street art intended to bring cheer and colour to a city once buried in rubble.

告别库克山，Stray巴士今天将驶过曾出现在史诗巨片《指环王》电影中的麦肯齐乡野。随后，在著名旅行目的地蒂卡普湖，乘客将有机会亲眼目睹这里黛蓝的湖水，走进标志性的历史建筑——好牧羊人教堂。除此之外，你可以选择拜访蒂卡普温泉放松身心，或者冬季时在这里享受滑冰的乐趣。而如果有体力徒步爬上约翰山天文台，你能看到蒂卡普湖与周围旷野雪山的全景。午餐后从蒂卡普湖出发，我们今晚会在南岛最大城市基督城过夜，你会发现这是一座经历2011年大地震摧毁后，有着“旧城新貌”的城市。市中心有许多全新的建筑已经拔地而起，与地震中保存下来的古老欧式建筑相互映衬。这个下午你能完全自由探索基督城市中心，漫步于城区正等待重建的街道中，你会随处可见残破旧墙上到处是色彩鲜艳、视觉感极强的喷绘涂鸦艺术。

**Accommodation:** Comfortable, modern backpackers near the city centre

**住宿：**近市中心舒适现代的背包客栈

**Optional paid activities:** Tekapo Hot Springs, Ice skating (April-Sept), Snow tubing (June-Sept), stargazing (must hop off in Tekapo)

**可供选择的付费活动项目：**蒂卡普湖温泉，滑冰（每年4到9月），雪地滑橡胶泳圈（每年6到9月），导览观星行程（需要在蒂卡普湖下车过夜）

**Free activities:** Visit Lake Tekapo, Church of the Good Shepherd, Mt John observatory walk, Explore Christchurch by foot, check out the Cardboard Cathedral and inner-city street art

**免费的活动项目：**游览蒂卡普湖及湖畔好牧羊人历史教堂，徒步爬上约翰山天文台观景，漫步基督城市中心，参观硬纸板大教堂，欣赏城市中心的街头喷绘艺术

## Christchurch (via Greymouth) to Franz Josef

### 基督城（经格雷茅斯）到弗朗兹·约瑟夫

Your Southern Alps transfer will be on the Atomic Shuttle Bus, unless you've opted to upgrade to the highly regarded TranzAlpine Scenic Train. You'll start the day by travelling through the stunning Arthur's Pass to the historic gold mining town of Greymouth on the West Coast. Your new Driver Guide and group will meet you outside the Greymouth train station at 1.00pm. From here we'll make a stop in Hokitika (the best place to buy 'Pounamu', a native greenstone) before continuing on to the quaint township of Franz Josef, home of the famous Franz Josef Glacier and our base for the next two nights.

今天上午穿越壮丽南阿尔卑斯雪山的旅程，你将搭乘第三方Atomic Shuttle巴士，或者升级搭乘著名的TranzAlpine高山观光火车，穿越亚瑟山口抵达西海岸历史金矿城镇格雷茅斯。下午在格雷茅斯火车站登上Stray巴士后，我们很快会抵达霍基蒂卡，这里盛产一种毛利语叫“普纳米”的本地特有翡翠色石头，如果你想要选购独特的新西兰纪念品，这是一个不错的选择。今晚最终的目的地是冰川小镇弗朗兹·约瑟夫，你将在这里停留两晚，有机会参加各类欣赏气势磅礴弗朗兹·约瑟夫冰川的游览行程。

**NB. Please contact the Stray office at least 48 hours before your Christchurch departure to confirm your transfer details and departure times.**

**提醒：请至少提前48小时联系Stray英文预订部，确定“基督城-格雷茅斯”段的第三方交通搭乘方式、位置，以及出发信息。**

**Accommodation:** Lodge in the middle of the rainforest

**住宿：**雨林中心的小屋

**Optional paid activities:** Upgrade to Tranzalpine Scenic Train (+\$99NZD)

**可供选择的付费活动项目：**南阿尔卑斯山TranzAlpine高山观光火车（另付NZD99升级）

**Free activities:** Hokitika greenstone store, chill out in the spa pool at your accommodation

**免费的活动项目：**逛霍基蒂卡翡翠石商店，在住宿的Spa池中放松身心

## **Franz Josef**

### **弗朗兹·约瑟夫**

Enjoy a free day to get out and experience the Franz Josef Glacier, an iconic highlight of the West Coast. The best way to navigate the maze of ice on the Franz Josef Glacier is with a guided tour, which consistently ranks as a favourite activity amongst Stray travelers. The most popular trip features a short heli-hop onto the glacier with a guided educational tour on the ice and includes entry to the local hot pools afterwards. Other options include kayaking, visiting the glacial terminal face for spectacular photos or doing one of the many excellent bush hikes in the region.

今天你可以自由探索壮观的弗朗兹·约瑟夫冰川，这里是整个南岛西海岸最有特色的目的地之一。游览弗朗兹·约瑟夫美景及探索浩大神秘“冰川迷宫”最棒的方式是参加任意一种导览观光行程。最受追捧的要属游览与教育意义并重的直升机冰川导览徒步，它已经连续多年成为最受Stray乘客喜爱的自费活动项目之一。结束冰川顶徒步后，你还可以前往镇上温泉浴场，免费享受舒适的温泉浴。除此之外，你还可以考虑参与湖上划艇活动，也可以徒步前往观赏冰川底部，或者选择附近的丛林步道漫步，拍摄许多美丽的风景照。

**Accommodation:** Lodge in the middle of the rainforest

**住宿：**雨林中心的小屋

**Optional paid activities:** Glacier heli-hike (entry to hot pools included), kayaking, skydiving

**可供选择的付费活动项目：**直升机冰川顶徒步行程（包含镇上温泉浴场入场券），西海岸皮划艇活动，尝试新西兰最高的冰川跳伞

**Free activities:** Many excellent bush hikes, relax in one of NZ's largest spa pools at your accommodation

**免费的活动项目：**众多丛林徒步路线，在Stray住地的Spa池中放松

## **Franz Josef (via Fox Glacier) to Wanaka**

### **弗朗兹·约瑟夫（经福克斯冰川）到瓦纳卡**

It's time to leave the West Coast behind. We stop in the morning for pick-ups at Fox Glacier before heading to the amazing mirror-like Lake Matheson to stretch our legs with a short walk. Then, we'll travel inland through the mountainous Haast Pass and Makarora towards Wanaka. This is another superbly scenic drive and we'll stop for plenty of photo ops along the way as we drive from rainforests to mountains, through beech forest and past great lakes. We'll pass by the beautiful Lake Hawea and arrive in Wanaka late-afternoon in time to enjoy this picturesque lakeside town.

今天我们将结束短暂的南岛西海岸之旅。离开弗朗兹·约瑟夫小镇不久，我们会在福克斯冰川小镇接上乘客，然后一起前往著名的“镜湖”（马瑟森湖）做短途绕湖徒步。之后，我们的巴士将行经被群山围绕的哈斯特山口和玛卡罗拉，朝目的地瓦纳卡前进。这条穿越哈斯特山口的公路是另一处新西兰“最美景观公路”。我们会从雨林驶进山脉，穿越山毛榉森林抵达美丽的湖泊。一路驶过哈威亚湖后，Stray巴士将在傍晚之前到达瓦纳卡湖同名湖畔小镇，现在你可以好好享受这个风景如画的小镇啦。

**Accommodation:** Central Wanaka hostel

**住宿：**镇中心旅馆

**Free activities:** Lake Matheson walk, Ship Creek walk, Blue Pools walk, Thunder Creek Falls walk

**免费的活动项目：**“镜湖”绕湖徒步，船溪短徒步，蓝池短徒步，拜访雷溪瀑布

## **Wanaka to Queenstown**

### **瓦纳卡到皇后镇**

Kick start your day with a brisk walk up Mt Iron, an early morning skydiving or learn to fly a stunt plane over Wanaka. At mid-morning we'll pack up and make our way to Queenstown, known in New Zealand as the 'Adventure Capital of the World' and the spiritual home of bungy jumping. We stop on our way into town at Kawarau Bridge, the first commercial bungy jumping site in the world, for your chance to take the big leap of faith. Queenstown offers an optional big (make that huge!) night out with heaps of excellent restaurants, pubs and live music to check out.

早上，你在瓦纳卡有很多活动选择：徒步爬上熨斗山，前往瓦纳卡机场参加“学开飞机”飞机试驾体验或高空跳伞。临近中午，我们会正式出发前往“世界冒险之都”皇后镇，这里也是蹦极运动的“发源地”。抵达皇后镇之前，我们还会参观世界第一家商业运营的蹦极——卡瓦劳桥蹦极。

你可以选择在这里跳蹦极，留下纵身一跃的勇敢身影。皇后镇的夜生活十分丰富，晚上不妨约上新交的好友，一起去享受美食，或者在酒吧欣赏现场表演。

**Accommodation:** Central hostel close to all the action

**住宿：**便捷的市中心旅馆

**Optional paid activities:** Puzzling World, skydiving, mountain biking, pilot your own stunt plane or learn to fly and take a friend for free, bungee jumping

**可供选择的付费活动项目：**古怪迷宫世界，瓦纳卡高空跳伞，湖景自行车骑行，学开特技飞机（可免费带一位朋友体验），峡谷蹦极

**Free activities:** Walk Mt Iron, watch people jumping off a bridge!

**免费的活动项目：**徒步爬上熨斗山，观看卡瓦劳桥蹦极

## Queenstown

### 皇后镇自由活动

Spend a free day in Queenstown making the most of the wide range of activities on offer. With a buzzy night life, beautiful mountain scenery and an exciting outdoor lifestyle, it's easy to understand why Stray passengers often hop off here to spend extra time exploring. Options include: bungee or swing, zipline tours, canyoning, jet boating, skiing (in winter), skydiving, local bush walks, or just spend the day relaxing and enjoying the stunning scenery. Whichever way you choose to wrap up your Stray adventure, we hope you've had an absolute blast!

你至少需要计划一到两个自由活动日在皇后镇参与到这里多种多样游览活动项目中。这里有丰富的夜生活、壮观的山湖景致，以及数不清的户外活动选项。这就是为什么大多数Stray乘客会在皇后镇玩很久的原因了。蹦极、峡谷大秋千、高空滑索、峡谷漂流、溪流喷气艇、冬季滑雪、高空跳伞、原始森林徒步，或者花一整天轻松惬意的沿湖漫步观赏美景……不论哪种活动或游览是你所热爱的，我们都希望你有一次难忘的Stray巴士冒险之旅！

**Optional paid activities:** Any adventure activity that we mad Kiwis can dream up (bungee, swing, jet boating, skydiving, mountain biking, zipline, horse riding...)

**可供选择的付费活动项目：**任何一种本地人都期待的户外活动项目（如：蹦极，峡谷秋千，乘喷气艇，高空跳伞，山地自行车骑行，高空滑索，乡野骑马等）

**Free activities:** Fabulous walks, take in beautiful views from this cool resort town

**免费的活动项目：**皇后镇周边徒步游览，尽情享受这个美丽的度假胜地

**This itinerary is a guide. Given the spontaneous nature of our trips and lack of control over New Zealand's weather(!), what we do each day might occasionally vary.**

此行程单只是旅行参考指南。因为我们的行程多与自然环境联系，且新西兰天气多变，实际每日行程可能因此有所变动。